

*Die eerste Brief van*

PAULUS

*aan*

Die Thessalonisense



*The First Epistle of*

PAUL

*to*

The Thessalonians



## THE FIRST EPISTLE OF PAUL TO THE THESSALONIANS

The first epistle of Paul to The Thessalonians represents Jesus as the returning Lord (1 Thessalonians 4:13-5:11). Paul seeks to show how the return of Jesus Christ should affect our lives and our conduct within the local congregation.

***For God has not appointed us to wrath, but to obtain saving health by our Lord Jesus Christ, who died for us, that whether we watch or sleep, we should live together with him.***

*1 Thessalonians 5:9-10*

### **Seeing Jesus in 1 Thessalonians**

Jesus is clearly seen as the believer's salvation, both now and at His Second Coming

The two major themes that Paul addressed are the return of Jesus Christ and the ministry of the local church. Paul insisted that the doctrine of the return of Jesus Christ must be more than a doctrine – it must be dynamic in our lives and in the ministry of our congregations.

The first epistle of Paul to The Thessalonians is a letter from a spiritual father to his spiritual children. Paul pictured the congregations as a family. This letter focusses on the return of Jesus Christ and how this doctrine should affect our lives.

---

The First Epistle of the  
Apostle Paul to

Die Eerste Brief van die  
Apostel Paulus aan

## The Thessalonians Die Tessaloniërs

Jubilee English

Jubilee Afrikaans

### Greeting

**1** Paul, and Silvanus, and Timothy, unto the congregation [Gr. *ekklesia* — called out ones] of the Thessalonians congregated in God the Father and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

### The Thessalonians' Faith and Example

<sup>2</sup>We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,

<sup>3</sup>remembering without ceasing the work of your faith and labour and charity and of waiting with the hope of our Lord Jesus Christ in the sight of our God and Father,

<sup>4</sup>being certain, beloved brethren, that you are chosen of God.

<sup>5</sup>For our gospel did not come unto you in word only, but also in power and in the Holy Spirit and in full assurance as ye know what manner of men we were among you for your sake.

<sup>6</sup>And ye were made imitators of us and of the Lord, having received the word with much tribulation, with joy of the Holy Spirit:

<sup>7</sup>So that ye have become examples to all that have believed in Macedonia and Achaia.

### Groete

**1** Paulus en Silvanus [*Silas*] en Timoteus aan die gemeente [*ekklesia* - uitgeroepes] van Tessalonisense wat bymekaar gekom het in Adonai die Vader en YHWH, Yahshua Christus {*Messias*}: Genade [*geestelike seënige en goddelike guns*] vir julle en vrede {*shalom*} van Adonai onse Vader en YHWH, Yahshua Christus {*Messias*}.

### Die Tessaloniërs se Geloof en Voorbeeld

<sup>2</sup>Ons bedank Adonai altyd vir julle almal as ons julle in ons gebed onthou,

<sup>3</sup>onthou onophoudelik die werke van julle geloof en arbeid en liefdadigheid en in afwagting met die hoop op YHWH Yahshua Christus {*Messias*} [*se wederkoms*], in vooruitsig van Adonai en Vader, [1 Tess 1:10]

<sup>4</sup>wees verseker, geliefde broers, dat julle deur Adonai gekies is.

<sup>5</sup>Want ons evangelie {*Goeie Nuus*} het nie net in woord alleen na julle gekom nie, maar ook in krag en in die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} en met volle versekering {*oortuiging*} [*absolute sekerheid van ons kant af*], omdat julle weet watter mense ons tussen julle was ter wille van julle .

<sup>6</sup>En julle het navolgers van ons en van YHWH geword, wat die woord onder groot verdrukking {*ernstige probleme*}, met vreugde van die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} ontvang het:

<sup>7</sup>sodat julle nou voorbeelde geword het vir al die gelowiges [*hulle wat hom aanhang, vertrou en op Yahshua Christus staatmaak*] in Masedonië en Agaje.

<sup>8</sup>For through you the word of the Lord has been divulged not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith, which is in God, has become extended, so that we have no need to say anything.

<sup>9</sup>For they themselves tell of us what an entrance we had unto you and in what manner ye were converted to God from idols to serve the living and true God

<sup>10</sup>and to wait for his Son from the heavens, whom he raised from the dead, even Jesus, who delivered us from the wrath to come.

### Paul's Ministry to the Thessalonians

**2** For *you* yourselves, brethren, know that our entrance unto you was not vain,

<sup>2</sup>but having suffered before and having been shamefully treated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to announce unto you the gospel of God with much diligence.

<sup>3</sup>For our exhortation was not of error nor of uncleanness nor in guile,

<sup>4</sup>but because we have been approved of God that he might entrust us with the gospel, even so we speak, not as pleasing men, but God, who tries our hearts.

<sup>5</sup>For we were never flatterers in the word, as ye know, nor tainted with covetousness, God is witness,

<sup>6</sup>nor did we seek glory of men neither of you nor yet of others, when we might

<sup>8</sup>Want deur julle het die woord van YHWH bekend geword nie alleen in Masedonië en Agaje [*grootste gedeelte van Griekeland*] nie, maar ook op elke plek het julle geloof, wat in Adonai is [*met jou hele persoonlikheid op Hom leun in volkome vertrouwe in sy vermoë, wysheid en goedheid*] bekend geword, sodat ons nie nodig het om iets meer [*hieroor aan mense hoef*] te sê nie.

<sup>9</sup>Want hulle vertel ons self watter toegang ons by julle gehad het en hoe julle tot Adonai, tot bekering gekom het, weg van afgode af (*getransformeer*), om die lewende en waaragtige Adonai te dien

<sup>10</sup>en [*hoe julle daarna uitsien*] om vir Sy Seun {*Yahshua*} uit die hemele te wag, wat Hy uit die dode opgewek het, selfs Yahshua, wat ons [*persoonlik*] van die toekomstige {*dreigende woede van Adonai se oordeel*} toorn [*woede, straf*] verlos het{*red*}.

### Paulus se Bediening aan die Tessaloniërs

**2** Julle weet tog self, broers, dat ons toegang by julle nie tevergeefs was nie;

<sup>2</sup>maar alhoewel ons vantevore gely het en skandelik behandel is, soos julle weet, was ons in Filippi moedig (bereidwillig om risiko's te neem) in ons Adonai om die evangelie van Adonai met groot ywer aan julle te verkondig.

<sup>3</sup>Want ons vermaning [*in prediking*] was nie van dwaling of van onreinheid of van afguns nie,

<sup>4</sup>maar soos ons deur Adonai waardig geag is dat hy die evangelie aan ons toevertrou het, so spreek ons, nie om mense te behaag nie, maar Adonai wat ons harte beproef.

<sup>5</sup>Want ons het, soos julle weet, ons nooit met vleitaal opgehou of met bedekte hebsug nie, Adonai is getuie,

<sup>6</sup>ons het ook nie eer van mense, òf van julle òf van ander gesoek nie, al kon ons

have been burdensome unto you as the apostles of Christ.

<sup>7</sup> But we were gentle among you, as a mother feeding and caring for her children,

<sup>8</sup> loving you so much, that we were willing to give unto you, not only the gospel of God, but even our own souls, because ye are dear unto us.

<sup>9</sup> For ye remember, brethren, our labour and travail, for labouring night and day, not to be a burden unto any of you, we preached among you the gospel of God.

<sup>10</sup> Ye are witnesses, and God also, of how holy and just and irreprehensible our behaviour was among you that believe,

<sup>11</sup> as ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father with his children,

<sup>12</sup> that ye would walk worthy of God, who has called you unto his kingdom and glory.

<sup>13</sup> For this cause also we thank God without ceasing, that having received from us the word to hear from God, ye received it not as the word of men, (but as it is in truth) the word of God, which effectually works in you that believe.

<sup>14</sup> For ye, brethren, have been imitators of Christ Jesus of the congregations [Gr. *ekklesia* — called out ones] of God which are in Judaea, for ye also have suffered like things of your own nation, even as they have of the Jews,

<sup>15</sup> who killed both the Lord Jesus and their own prophets and have persecuted us,

ʼn swaar las [*met gesag, met outoriteit teenoor julle optree, staan in waardigheid en eer eis*] vir julle wees, as apostels [*spesiale boodskappers*] van Christus [*die Messias*].

<sup>7</sup> Maar ons was sagmoedig onder julle soos ʼn moeder haar kinders voed en versorg,

<sup>8</sup> só lief het ons julle, dat ons bereid was om aan julle te gee, nie net die evangelie van Adonai nie, maar selfs ons eie siele (lewe), omdat julle vir ons kosbaar is.

<sup>9</sup> Want julle onthou tog, broers, ons arbeid en moeie; om nag en dag te werk [*handel gedryf*] om vir niemand van julle ʼn las te wees [*vir ons onderhoud*] nie, het ons die evangelie [*Goeie Nuus*] van Adonai aan julle verkondig.

<sup>10</sup> Julle is getuies, en Adonai ook, hoe heilig en regverdig en onberispelik ons eie gedrag was, teenoor julle wat glo [*wie hom aanhang, vertrou en op YHWH, Yahshua Christus staat maak*],

<sup>11</sup> soos julle weet hoe ons julle vermaan en bemoedig en opbou, elkeen van julle, net soos ʼn vader met sy kinders,

<sup>12</sup> dat julle waardig sal wandel voor Adonai, wat julle tot sy koninkryk en heerlijkheid geroep het [*waarin die ware gelowiges sal ingaan, na Christus se wederkoms*].

<sup>13</sup> Daarom dank ons Adonai ook sonder ophou, omdat julle die woord van Adonai van ons ontvang het, julle dit nie as die woord van mense ontvang nie, (maar asof dit in waarheid) maar as die woord van Adonai, wat ook in julle wat glo bevredigend werk [*wat bomenslike krag uitoefen in hulle wat daaraan vashou, vertrou en op dit staatmaak*].

<sup>14</sup> Want julle, broers, was navolgers van die gemeentes [*ekklesia - uitgeroepes*] van Adonai wat in Judea is, want julle het ook dieselfde dinge van julle eie nasie gely, net soos hulle deur die Jode [*wie deur die hande van die Jode vervolgt is*],

<sup>15</sup> wat beide YHWH, Yahshua en hulle eie profete dood gemaak het en ons ook vervolg het, en hulle behaag nie Adonai

and they do not please God and are contrary to all men,

<sup>16</sup> forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up the measure of their sins always, for the wrath of God has come upon them to the uttermost.

### Paul's Longing to See Them Again

<sup>17</sup> But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly with great desire to see your face.

<sup>18</sup> Therefore we would have come unto you, even I, Paul, once and again, but Satan hindered us.

<sup>19</sup> For what is our hope or joy or crown of rejoicing? Is it not you in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?

<sup>20</sup> For ye are our glory and joy.

**3** Therefore when we could wait no longer, we agreed to remain in Athens alone

<sup>2</sup> and sent Timothy, our brother and minister of God and our fellowlabourer in the gospel of the Christ, to confirm you and to exhort you in your faith,

<sup>3</sup> that no one should be moved in these tribulations, for you know that we are appointed for this.

<sup>4</sup> For even when we were with you, we told you in advance that we must pass through tribulations, even as it has come to pass, and ye know.

nie en hulle is antagonisties teenoor alle mense,

<sup>16</sup> wat ons verbied om met die heidene [*nasie*] te praat dat hulle gered kan word, om altyd die maat van hulle sondes te vul, want die toorn [*woede*] van Adonai het tot die uiterste toe op hulle neergekom. [Gen 15:16]

### Paulus se Verlange om hulle weer Sien

<sup>17</sup> Maar ons, broers, wat vir ʼn kort tydjie uit julle teenwoordigheid weggevat is, nie in hart nie, streef met oorvloedige verlange en begeerte om julle weer van aangesig te sien.

<sup>18</sup> Daarom wou ons na julle toe kom, selfs ek, Paulus, weereens, maar die Satan het ons verhinder.

<sup>19</sup> Want wat is ons hoop of blydschap of kroon van vreugde? Is dit nie julle in die teenwoordigheid van onse YHWH, Yahshua Christus met Sy wederkoms nie?

<sup>20</sup> Want julle is ons eer en blydschap.

**3** Daarom, toe ons dit nie langer kon uithou nie [*die spanning van skeiding en ons begeerte vir persoonlike kommunikasie met julle*], het ons besluit om alleen in Atene agter te bly

<sup>2</sup> en vir Timoteus, ons broer en dienaar van Adonai en ons medewerker in die evangelie {*Goeie Nuus*} van Christus {*die Messias*} te stuur, om julle te versterk en julle in julle geloof te bemoedig,

<sup>3</sup> sodat niemand afvallig mag word onder hierdie verdrukkinge nie, want julle weet self dat ons hiervoor bestem is [*dit is onvermydelik in ons posisie en moet erken word as ons aangewese lot*].

<sup>4</sup> Want ook toe ons by julle was, het ons julle voor die tyd vertel dat ons verdruk sou word, soos dit ook gebeur het, en julle weet.

<sup>5</sup> For this cause I, also, not waiting any longer, have sent to know your faith, lest by some means the tempter has tempted you and our labour is in vain.

### Timothy's Encouraging Report

<sup>6</sup> But now when Timothy came from you unto us and brought us good tidings of your faith and charity and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you.

<sup>7</sup> Therefore, brethren, we were comforted over you in all our tribulation and need by your faith;

<sup>8</sup> for now we live, if ye stand fast in the Lord.

<sup>9</sup> For what thanks can we render to God again for you for all the joy with which we joy for your sakes before our God,

<sup>10</sup> night and day praying exceedingly that we might see your face and might complete that which is lacking in your faith?

<sup>11</sup> Now may God himself and our Father and our Lord Jesus Christ direct our way unto you.

<sup>12</sup> And the Lord make you to multiply and make charity to abound among you and toward all men, even as it is with us toward you,

<sup>13</sup> that your hearts may be confirmed in holiness, irreprehensible before God, even our Father, for the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

<sup>5</sup> Om hierdie rede het ek, sonder om langer te wag [*kon nie die spanning langer verduur nie*], gestuur om julle geloof te wete te kom [*hoe julle die druk en die volharding van julle geloof weerstaan, want ek was bang dat*] om te verseker dat die verleier julle nie miskien verlei het en ons arbeid tevergeefs sou wees nie.

### Timoteus se Bemoedigende Verslag

<sup>6</sup> Maar nou dat Timoteus van julle af terug gekom het en ons die goeie tyding van julle [*standvastigheid in*] geloof en liefdadigheid gebring het, en dat julle altyd goeie herinneringe van ons het en ons graag wil sien, net soos ons julle ook wil sien.

<sup>7</sup> Daarom, broers, is ons in al ons verdrukking en nood oor julle vertroos deur jul geloof [*dat julle met julle hele persoonlikheid nou op Adonai leun met volledige vertrouwe en sekerheid*];

<sup>8</sup> want nou leef ons, as julle vasstaan in YHWH.

<sup>9</sup> Want watter dank kan ons weer aan Adonai bring oor julle, vir al die vreugde wat ons oor julle voor onse Adonai het,

<sup>10</sup> nag en dag ernstig biddend om julle van aangesig tot aangesig te mag sien om dit wat in julle geloof ontbreek te mag voltooi?

<sup>11</sup> Nou mag Adonai Homself en ons Vader en onse YHWH, *Yahshua* Christus [*die Messias*] ons weg na julle toe rig.

<sup>12</sup> En YHWH maak jou om te vermeerder en maak liefdadigheid oorvloedig onder julle en teenoor alle mense, soos ons ook teenoor julle is,

<sup>13</sup> dat julle harte in heiligheid onberispelik [*onskuldig van ongeregtigheid*] [*foutloos, suiwer en sonder gebrek*] voor YHWH, selfs onse Vader (*Adonai*), by die wederkoms van onse Here *Yahshua* Christus [*die Messias*] met al sy heiliges [*verheerlikte mense van Adonai*] sal bevestig.

### A Life Pleasing to God

**4** It is in order then, brethren, that we beseech and exhort you in the Lord Jesus, that in the manner ye were taught of us how ye ought to walk and to please God, so ye would continue to grow.

<sup>2</sup> For ye already know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

<sup>3</sup> For the will of God is your sanctification, that ye should separate yourselves from fornication,

<sup>4</sup> that every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honesty,

<sup>5</sup> not with affection of lust, as the Gentiles who do not know God,

<sup>6</sup> that no one oppress and defraud his brother in any matter because the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.

<sup>7</sup> For God has not called us unto uncleanness, but unto sanctification.

<sup>8</sup> He therefore that despises us, does not despise man, but God, who has also given unto us his Holy Spirit.

<sup>9</sup> But as touching love among the brethren, ye need not that I write unto you, for ye yourselves have learned of God that ye are to show charity to one another.

<sup>10</sup> And indeed ye do it toward all the brethren who are in all Macedonia, but we beseech you, brethren, that ye continue to grow

### 'n Lewe wat Adonai Verbly

**4** Dit is in orde dan, broers, dat ons julle vra en in YHWH, *Yahshua* vermaan dat julle, [*die instruksies sal volg*] soos wat julle deur ons geleer is, moet wandel en Adonai moet behaag [*om Hom tevrede te stel*], sodat julle sal aanhou groei [*die bereiking van nog groter volmaaktheid om in hierdie lewe te leef*].

<sup>2</sup> Want julle weet reeds watter opdragte ons julle gegee het deur [*outoritetiet en by die inspirasie van*] YHWH, *Yahshua*.

<sup>3</sup> Die wil van Adonai is julle heiligmaking, dat julle jul moet afsonder [*geskei en afgesonder vir suiwere en heilige lewe*] vry van hoerery [*seksuele immoraliteite*],

<sup>4</sup> dat elkeen van julle moet weet hoe om sy seksuele begeertes in sy eie liggaam te beheer [*bestuur*] in heiligheid en eerlikheid [*suiwerheid, toewyding, afgesonder van enige onheilige dinge*],

<sup>5</sup> nie met liefde van wellus [*wellustige begeertes*] soos die heidene wat Adonai nie ken nie,

<sup>6</sup> dat niemand sy broer in hierdie saak moet verdruk en bedrieg nie, omdat YHWH wraak teen al hierdie dinge sal neem, soos ons ook vantevore reeds aan julle vertel en oor getuig het.

<sup>7</sup> Want Adonai het ons nie tot onreinheid geroep nie, maar tot heiligmaking [*toewyding, om onself te wy aan mees deeglike suiwerheid*].

<sup>8</sup> Hy wat ons dus verag, verag nie die mens nie, maar Adonai, wat ons ook Sy Heilige Gees [*Ruach HaKodesh*] gegee het.

<sup>9</sup> Maar aangaande die liefde vir julle broers [*al die ander Christene*], het julle nie nodig dat ek aan julle skrywe nie, want julle het self van Adonai geleer om liefdadigheid aan mekaar te bewys.

<sup>10</sup> En inderdaad doen julle dit ook aan al die broers in die hele Masedonië, maar ons vermaan julle, broers, om steeds hierin te groei [*doen dit nog meer en meer*].

<sup>11</sup> and that ye procure to be quiet and to do your business and to work with your hands, as we commanded you,

<sup>12</sup> that ye may walk honestly toward those that are without, and that ye may desire nothing from any one.

### The Coming of the Lord

<sup>13</sup> But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning those who are asleep, that ye sorrow not, even as the others who have no hope.

<sup>14</sup> For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who sleep in Jesus will God also bring with him.

<sup>15</sup> For this, we say unto you by the word of the Lord, that we who are alive and remain unto the coming of the Lord shall not precede those who are asleep.

<sup>16</sup> For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trumpet of God; and the dead in Christ shall rise first;

<sup>17</sup> then we who are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air, and so shall we ever be with the Lord.

<sup>18</sup> Therefore comfort one another with these words.

<sup>11</sup> en dat julle dit sal bewerkstellig {*maak dit julle ambisie*} om stil te bly {*lewe in stilte en in vrede*} en julle met jul eie sake te bemoei {*besigheid*} en met julle hande te werk {*maak 'n bestaan met julle eie pogings*}, soos ons julle beveel het,

<sup>12</sup> sodat julle eerlik teenoor buitstaanders kan wandel, en dat julle niks van iemand verlang nie [*self-onderhoudend en geen behoefte sal hê nie*].

### Die Koms van YHWH

<sup>13</sup> Maar ek wil nie hê dat julle onkundig moet wees, broers, met betrekking tot die wat slaap [*dood is*] nie, sodat julle nie treur, soos die ander wat geen hoop het nie.

<sup>14</sup> Want as ons glo dat *Yahshua* gesterwe en opgestaan het, glo ons ook dat Adonai op dieselfde manier, deur *Yahshua*, hulle wat slaap [*reeds dood is*] saam met Hom sal bring.

<sup>15</sup> Want dit sê ons vir julle deur die woord van YHWH, dat ons wat nou lewe en oorbly tot by die wederkoms van YHWH, nie voorrang sal kry [*in sy teenwoordigheid*] bo dié wat reeds slaap [*in Hom dood is*] nie.

<sup>16</sup> Want YHWH sal self met 'n {*opruierende*} kreet van die hemel neerdaal, met die stem {*geroep*} van 'n hoofengel {*regerende engel*}, en met [*die blaas van die*] trompet van Adonai {*ramshoring van Adonai*}; en die wat in Christus gesterf het, sal eerste opstaan;

<sup>17</sup> dan sal ons wat nog lewe en [*hier op aarde*] oorbly, [*gelyktydig*] saam met hulle [*die opgewekte dooies*] in die wolke [*met geweld, fors*] weggeneem<sup>1</sup> word, om die Here in die lug te ontmoet, en so sal ons vir altyd [*tot in ewigheid*] by YHWH wees.

<sup>18</sup> Daarom, bemoedig mekaar dan met hierdie woorde.

<sup>1</sup> Die Griekse woord vir "**caught up**" in die Strongs is "ἀρπάζω" (G726 -harpazō) **har-pad'-zo**, 'n afgeleide van G138; om te gryp (in verskeie aansoeke) - vang (weg, op), pluk, trek, neem (met geweld) / *The Greek word "caught up" in the Strongs is "ἀρπάζω" (G726 -harpazo) har-pad'-zo, a derivative of G138; to seize (in various applications): - catch (away, up), pluck, pull, take (by force)*

### The Day of the Lord

**5** But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

<sup>2</sup> For ye know well that the day of the Lord shall come as a thief in the night.

<sup>3</sup> For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction shall come upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

<sup>4</sup> But ye, brethren, are not in darkness, that that day should take you as a thief.

<sup>5</sup> Ye are all the sons of light, and the sons of the day; we are not of the night, nor of darkness.

<sup>6</sup> Therefore let us not sleep, as do others; but let us watch and be sober.

<sup>7</sup> For those that sleep in the night, and those that are drunken are drunken in the night.

<sup>8</sup> But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and charity, and for a helmet, the hope of saving health.

<sup>9</sup> For God has not appointed us to wrath, but to obtain saving health by our Lord Jesus Christ,

<sup>10</sup> who died for us, that whether we watch or sleep, we should live together with him.

### Die Dag van YHWH

**5** Maar oor die tye en die seisoene {*wanneer dit sal gebeur*}, broers, is dit nie nodig dat ek aan julle skryf nie.

<sup>2</sup> want julle weet self baie goed dat die Dag van YHWH<sup>2</sup> sal [*onverhoeds en skielik*] kom soos 'n dief in die nag.

<sup>3</sup> Want wanneer hulle sê, Vrede en veiligheid; dan sal daar 'n skielike verwoesting [*ondergang en dood*] oor hulle kom, soos die barensnood van 'n swanger vrou; en hulle sal nie ontsnap nie.

<sup>4</sup> Maar julle, broers, is nie in duisternis nie [*opgegee aan die magte van die duisternis nie*], dat die Dag julle soos 'n dief sou oorval nie.

<sup>5</sup> Julle is almal kinders van die lig, en kinders van die dag; ons is nie van die nag, of van die duisternis nie.

<sup>6</sup> Daarom, laat ons dan nie slaap soos die ander nie; maar laat ons waak [*op die uitkyk, waaksaam, versigtig en op ons pos*] en nugter [*kalm, self-beheersd en verstandig*] wees.

<sup>7</sup> Want die wat in die nag slaap; en die wat dronk is, is dronker in die nag.

<sup>8</sup> Maar laat ons wat van die dag is, nugter wees, en die borsplaat van geloof en liefdadigheid aantrek, en vir 'n helm, die hoop op redding [*verlossing*].

<sup>9</sup> Want Adonai het ons nie bestem tot toorn nie {*is nie sy plan en bedoeling om sy woede te beleef nie*} [*Hy het ons nie gekies om veroordeel te word nie*], maar om verlossing te verkry deur YHWH, *Yahshua* Christus [*die Messias*],

<sup>10</sup> wat vir ons gesterf het, dat ons, of ons waak {*lewe*} en of ons slaap [*met Christus se verskyning*], saam met Hom sal lewe.

<sup>2</sup> Die "Dag van YHWH" is 'n bybelse term en tema in beide die Hebreëse Bybel en die Nuwe Testament as "Die son sal in duisternis verander, en die maan in bloed, voor die groot en verskriklike dag van YHWH kom" (Joël 2:31, aangehaal in Handeling 2:20) / "*The Day of the Lord*" is a biblical term and theme used in both the Hebrew Bible and the New Testament as in "*The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the LORD come*" (Joel 2:31, cited in Acts 2:20)

<sup>11</sup> Therefore comfort and edify one another, even as ye do.

**Final Instructions and Benediction**

<sup>12</sup> And we beseech you, brethren, to recognize those who labour among you and preside over you in the Lord and admonish you

<sup>13</sup> and that you express greater charity unto them for their work's sake. And be at peace among yourselves.

<sup>14</sup> We also exhort you, brethren, that you warn those that are unruly, comfort the fainthearted, support the weak, be patient with everyone.

<sup>15</sup> See that no one renders evil for evil unto anyone, but always follow that which is good, both among yourselves and to all men.

<sup>16</sup> Always rejoice.

<sup>17</sup> Pray without ceasing.

<sup>18</sup> In every thing give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.

<sup>19</sup> Quench not the Spirit.

<sup>20</sup> Despise not prophecies.

<sup>21</sup> Examine all things; retain that which is good.

<sup>22</sup> Separate yourselves from all appearance of evil.

<sup>23</sup> And the very God of peace sanctify you completely, that your spirit, soul, and body be preserved whole without reprehension for the coming of our Lord Jesus Christ.

<sup>11</sup> Daarom, vertroos en bou mekaar op, soos julle ook tans doen.

**Finale Instruksies en Seënbede**

<sup>12</sup> Maar ons pleit by julle, broers, om diegene te erken wat tussen julle werk en in YHWH oor julle heers en julle vermaan [*erken hulle vir wie hulle is, herken en waardeer en respekteer hulle almal*];

<sup>13</sup> en dat julle meer liefdadigheid aan hulle bewys vir hulle werk. En vreedsaam onder mekaar is.

<sup>14</sup> En ons vermaan julle ook, broers, dat julle die onordelikes waarsku, die kleingelowiges bemoedig, die swakkes ondersteun, geduldig teenoor almal. [*Jes 35:4*]

<sup>15</sup> Sorg dat niemand kwaad met kwaad vir 'n ander vergeld nie; maar volg altyd ná wat goed is, beide teenoor mekaar en teenoor almal.

<sup>16</sup> Wees altyddeur bly [*in julle geloof*].

<sup>17</sup> Bid sonder ophou [*volhardend*].

<sup>18</sup> Wees in alles dankbaar [*maak nie saak wat die omstandighede mag wees nie, wees dankbaar*], want dit is die wil van Adonai in Christus Yahshua [*die Openbaarder en Bemiddelaar van daardie wil*] oor julle.

<sup>19</sup> Blus [*onderdruk of onderwerp*] nie die [*Heilige*] Gees uit nie.

<sup>20</sup> Verag nie die profesieë nie [*moenie profetiese openbaringe minag nie, moet ook nie geïnspireerde instruksie of vermanings of waarskuwings verag nie*].

<sup>21</sup> Beproeef alle dinge [*totdat julle kan herken*]; behou die goeie.

<sup>22</sup> Sonder julle af van elke vorm van kwaad [*krimp weg en bly afsydig van dit af*].

<sup>23</sup> En mag die Adonai van vrede {*shalom*}, julle volkome heilig maak [*sonder julle af van onheilige dinge, suiwer julle en maak julle geheel en al toegewy aan Adonai*] dat jou gees, jou siel en jou liggaam geheel en al onberispelik, sonder blaam bewaar word

vir die wederkoms van onse YHWH, Yahshua Christus {*die Messias*}.

<sup>24</sup> Faithful is he that has called you, who will also do it.

<sup>24</sup> Getrou is Hy wat julle geroep het [*na Hom toe*], wat dit ook sal doen [*vervul Sy oproep deur jou te heilig en jou te behou*].

<sup>25</sup> Brethren, pray for us.

<sup>25</sup> Broers, bid vir ons.

<sup>26</sup> Greet all the brethren with a holy kiss.

<sup>26</sup> Groet die broeders almal met 'n heilige kus.

<sup>27</sup> I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.

<sup>27</sup> Ek dring deur YHWH aan dat julle hierdie brief aan al die heilige broers sal voorlees.

<sup>28</sup> The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

<sup>28</sup> Mag die genade [*onverdiende guns en seëninge*] van YHWH, Yahshua Christus {*die Messias*} met julle wees. Amen [*dit sal so wees*]